



Die Touraine
und die
Lyrik

La Touraine
et le
Lyrisme

Verantwortlicher Herausgeber

© Thierry de Cologne, 2021

Alle Rechte vorbehalten. Bilder und Texte
unterliegen dem Urheberrechtsgesetz.

Bild Deckblatt: Pont Gabriel, Blois

Éditeur responsable

© Thierry de Cologne, 2021

Tous droits réservés. Textes et images sont
protégés par la loi sur la propriété intellectuelle.

Photo couverture : Pont Gabriel, Blois

Vorwort

Warum dieses Band? Meine Absicht war es eine Mischung aus Bildern und Poesie zu vereinen.
Als ich Ende August 2017 die Touraine besuchte, fühlte ich mich sofort von dieser Region Frankreichs verführt.

Die Touraine ist ein Traumplatz für Photographen. Fast 80 % der Gebäude sind mit einer sehr hellen Steinart errichtet worden. Es ermöglicht hervorragende Lichtbedingungen. Die Region bietet zahlreiche Motive wie zum Beispiel die Schlösser und die Natur.

Aber die Touraine ist auch für seine Schriftsteller bekannt, denn sie ist die Wiege der guten Französische Sprache. Tatsächlich, es wird dort akzentfrei gesprochen. Dies war ein Grund, weshalb die Könige und Königinnen sich gerne in dieser Region niederließen.

Honoré de Balzac, Alfred de Vigny, François-René de Chateaubriand, René Descartes, François Rabelais, Alexis de Tocqueville, Walter Benjamin und Raymond Queneau sind nur ein Paar Beispiele des Literaturreichtums der Touraine.

Préface

Pourquoi ce livre ? Un mélange de photographies et de poésie. Lorsque fin août 2017, j'ai découvert la Touraine, j'ai été rapidement séduit par cette région de France.

La Touraine est une place de rêve pour les photographes. Presque 80 % des bâtiments ont été construits avec des pierres claires. Cela permet d'excellentes conditions lumineuses. La région propose beaucoup de motifs comme par exemple les châteaux et la nature.

Mais la Touraine est également connue pour ses auteurs lyriques, car elle est le berceau du langage français bien parlé. En effet, on y parle sans accent. Une raison pour laquelle les rois et les reines aimait bien s'établir dans cette région.

Honoré de Balzac, Alfred de Vigny, François-René de Chateaubriand, René Descartes, François Rabelais, Alexis de Tocqueville, Walter Benjamin et Raymond Queneau ne représentent que quelques exemples de la richesse littéraire en Touraine.

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Vorwort - Préface

Aufnahmen - Prises de vues

La Touraine	6
Château de l'Islette, Langeay	7
Château d'Ussé, Rigny	8 - 10
Tours	11, 17
Château et Domaine de Chaumont sur Loire	12 - 14
Château de Montpoupon	15 - 16
Château de Valmer, Chançay	18 - 19
Château Domaniale de Chambord	20 - 22
Blois	23 - 25
Château de Chenonceau	26 - 30
Château de Nitray	31 - 33
Le Cher	34
Infokiosk – Ludothèque	35 - 38
Autorenliste - Liste des auteurs	39 - 69
Anmerkungen – Remarques	70

Die Touraine

Deine Leuten sind wie dein Fluss: freundlich und still,
Auch reden sie schön, wie ein König spricht,
Deine prachtvollen Schlösser sind dein Stil,
Auch haben sie Könige und Prinzen vereinigt.

Der Wein lässt keiner kalt,
Denn er macht alle Herzen warm,
Der Winter macht bei dir kaum Halt,
Denn er verschwindet schnell im Wald.

Es ist mehr als eine Ehre bei dir Willkommen zu sein,
Weil du weist, wie du deine Besucher verführst,
Mit Mühe und Ruhe hast du unsre Seele berührt.

La Touraine

Ton peuple est comme ton fleuve, amical et calme,
Aussi il parle bien tout comme un roi s'exprime ;
Tes châteaux merveilleux affichent ton style,
Aussi ils ont unis rois et princes.

Ton vin ne déçoit personne,
Car il rend les coeurs chaleureux ;
L'hiver ne s'arrête presque pas chez toi,
Car il disparaît vite dans le bois.

C'est bien plus qu'un honneur d'être le bienvenu
chez toi,
Parce que tu sais comment séduire tes visiteurs,
Avec courage et paix tu as touché nos âmes.



L'Olive

Déjà la nuit en son parc amassait
Un grand troupeau d'étoiles vagabondes,
Et pour entrer aux cavernes profondes
Fuyant le jour, ses noirs chevaux chassait ;

Déjà le ciel aux Indes rougissait,
Et l'aube encor de ses tresses tant blondes
Faisant grêler mille perlettes rondes,
De ses trésors les prés enrichissait :

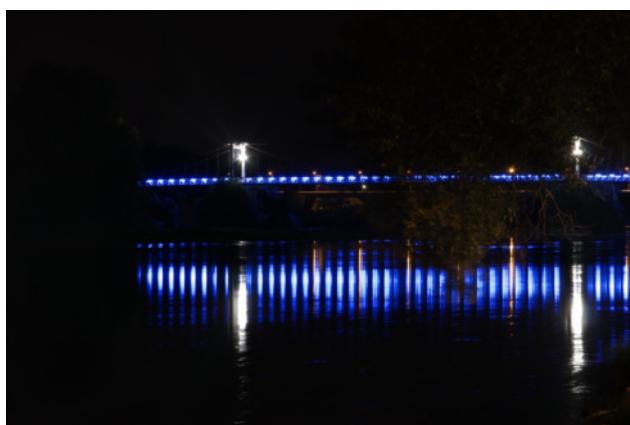
Quand d'Occident, comme une étoile vive,
Je vis sortir dessus ta verte rive,
O fleuve mien ! une nymphe en riant.

Alors, voyant cette nouvelle Aurore,
Le jour honteux d'un double teint colore
Et l'Angevin et l'Indique Orient.

Joachim du Bellay
1522 - 1560



Pont Wilson, Tours



Pont Mirabeau, Tours

Le Lys et la Violette

Auprès d'un Lys très-humblement
La Violette était couchée ;
Des graces de son fier amant
Elle était vivement touchée :

Mais n'osant pas lui déclarer
Le feu secret qui la dévore,
Elle se contentait d'errer
Au pied de celui qu'elle adore.

Le Lys, du haut de sa grandeur,
La lorgne dans son bas étage.
A l'aspect d'un si grand seigneur,
Elle rampe encor davantage.

A cause de la nouveauté
D'une belle qui s'humilie,
L'orgueilleux Lys en fut tenté,
Et bientôt l'intrigue se lie.

J'eusse vu du premier coup d'oeil
La Violette et son manège :
L'humble beauté n'est qu'un orgueil
Qui doucement veut tendre un piège.

Jean-Baptiste Willart de Grécourt
1683 - 1743



Château et Domaine de Chaumont sur Loire



Der Weg wie weit!

Der Weg wie weit! Doch labend
Daheim die Ruh!
Und zwischen Nacht und Abend
Geliebte du!



Château Valmer, Vouvray

August

Die verehrlichen Jungen, welche heuer
Meine Äpfel und Birnen zu stehlen
gedenken,
Ersuche ich höflichst, bei diesem Vergnügen
Wo möglich insoweit sich zu beschränken,
Daß sie daneben auf den Beeten
Mir die Wurzeln und Erbsen nicht zertreten.

Theodor Storm
1817 - 1888

Grands Rois

La Galerie en glace et l'ombreux corridor
Sont, l'une, allée en marbre, et l'autre, verte
abside ;
Mais la feuille se rouille et l'or moulu s'oxyde
Sous les jours dévorants comme un alligator.

Du Capital Péché le vivant septuor,
Roi, n'est plus que silence au fond de ta
pixyde ;
Ainsi l'homme propose, et le Seigneur
décide...
– Ne fut-il pas Grand Roi, Nabuchodonosor ?
Au bout du Grand Canal, qui transpose Venise,
Le Monarque des Cieux, fraternel et frisé,
Au bord du Tapis Vert, l'Astre même agonise.
Et, du dieu dont ton nom s'est allégorisé,
Le halo s'incorpore avec ton diadème ;
Et, Soleil sur Soleil, tu rentres en Toi-Même.

Robert de Montesquiou
1855 - 1921



Château Domaniel de Chambord





Châteaux de Loire (extrait)

Et moi j'en connais un dans ces châteaux de Loire
Qui s'élève plus haut que le château de Blois
Plus haut que la terrasse où le dernier valois
Regardait le soleil se coucher dans sa gloire.

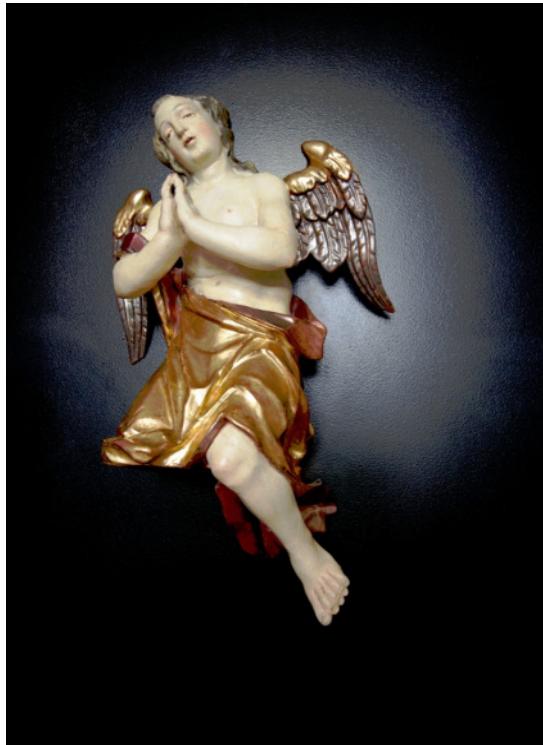


Blois

La moulure est plus fine et l'arceau plus léger.
La dentelle de pierre est plus noble et plus grave.
La décence et l'honneur et la mort qui s'y grave
Ont inscrit leur histoire au coeur de ce verger.

Car celle qui venait du pays Tourangeau
C'était la même enfant qui quelques jours plus tard
Gouvernait d'un seul mot, le rustre et le soudard
Descendait devers Meung ou montait vers Jargeau.

Charles Pierre Péguy
1873 - 1914



Château de Chenonceau

Der Engel

Wo bist du hin? Noch eben warst du da -
Was wandtest du dich wieder abwärts, wehe,
nach jenem Leben, das ich nicht versteh'e,
und warst mir jüngst doch noch so innig nah.

Ich soll hinab mit dir in deine Welt,
aus der die Schauer der Verwesung hauchen,
ins Reich des Todes soll ich mit dir tauchen,
das wie ein Leichnam fort und fort zerfällt?

Wohl gibt es meinesgleichen, eingeweih't
in eure fürchterlichen Daseinsstufen...
Doch ich bin's nicht. Nur wie verworrtes Rufen
erschreckt das Wort mich Eurer Zeitlichkeit.

Laß mich mein Haupt verhüllen, bis du neu
mir wiederkehrst, so rein, wie ich dich liebe,
von nichts erfüllt als süßem Geistestriebe
und deinem Urbild wieder strahlend treu.

Christian Morgenstern
1871 - 1914



Château de Nitray

Le rêve de la vallée

Le rêve de la vallée,
Toute d'or et d'Ombre au loin,
M'a pris et bercé et roulé
Dans un parfum de vigne et de foin ;

Son rêve engourdit ma pensée
En un bruit de faux et de feuilles :
Mon âme roule bercée
En un songe de joie et de deuil...

Car l'heure est frêle et mouillée
Comme un reflet de fleur au fleuve,
- Voici la fleur effeuillée :
L'eau verte est à jamais neuve -

Ô douce vallée, tu rêves :
Ton rêve est l'éternité ;
Que me prends-tu mon heure brève
Et ma force et ma volonté ?

François Vielé-Griffin
1864 - 1937

Das Taubenhaus

Das Taubenhaus heißt dem
Tauben willkommen,
Hier kann er sich einnisten,
denn er sich hier wohl fühlt ,
Ohne zu ahnen was man mit
ihm füllt.

Bis der Tag kommt an den er
gerupft wird,
An allen Soßen gegart und
manchmal auch verspeist von
seinem Wirt.

Hier im Taubenhaus sei alle
willkommen,
Die den Hunger nicht mehr
aushalten,
Auf seinem Teller serviert,
fühlt sich der Hausherr wohl.

Thierry de Cologne
1962



Château de Nitray

Château de Nitray, S. 31 - 33

Grundriss aus dem 13. Jahrhundert, Gebäude aus dem 16. Jahrhundert mit Neuzeit Flair.
Bausubstanz aus Tuffeau Stein, typisch für Anjou und Touraine.
Weingut mit 60 Jahre alten Rebstöcken.

Le Cher, S. 34

Quelle im Zentralmassiv.
Der Fluss entwässert zuerst nach Norden, wendet sich dann Richtung Westen und mündet nach 368 Kilometern in die Loire bei Villandry.

Château de Nitray, p. 31 - 33

Fondation du 13ème siècle, bâtiment du 16ème siècle avec une touche de la Renaissance.
Construction en pierre tuféau, typique de l'Anjou et de la Touraine.
Vignoble âgé de 60 ans.

Le Cher, p. 34

Prend sa source dans le Massif Central.
Le fleuve suit son cours d'abord vers le nord, se dirige ensuite vers l'ouest et se jette après 368 kilomètres dans la Loire à Villandry.



Chaumont sur Loire



APOCRYPHES. 191

De plus, un Mac-
cabi; un autre
de Jason;

me feu

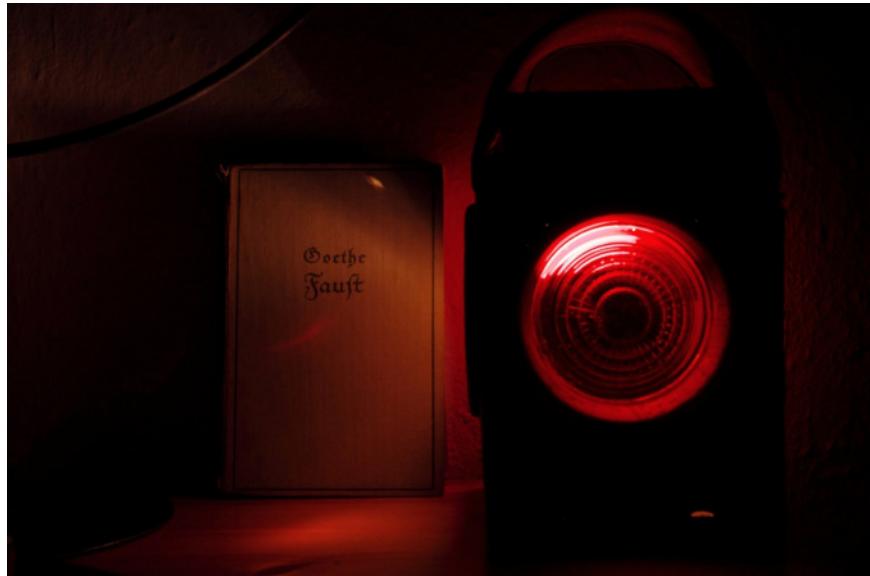
Un monde sans Littératures

... serait dénué de tout savoir et correspondrait à une pensée unicellulaire que certains mégalomanes se plairaient d'utiliser à leur propre escient.

Die Aufklärung

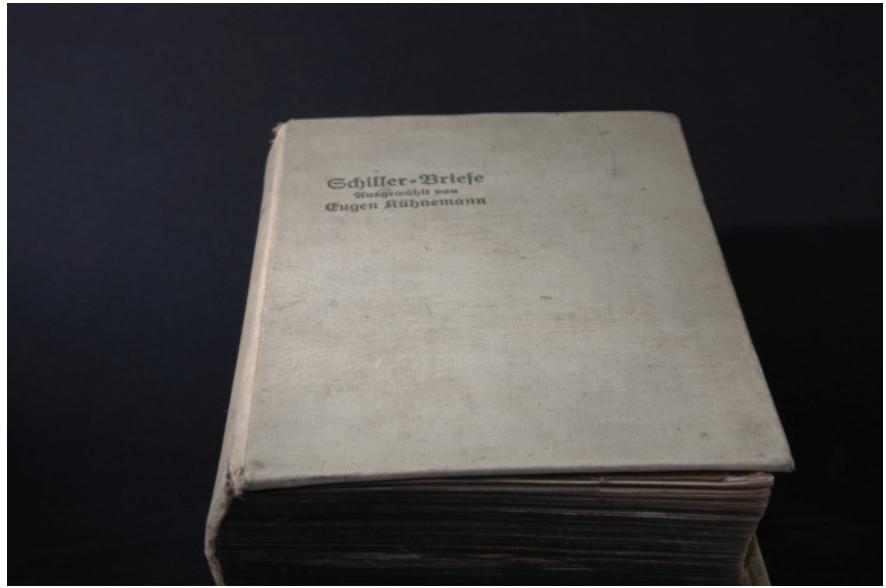
Hinterfragen, aufstellen und veröffentlichen. Aufklärung erweckt den kritischen Geist tief in uns. Wer nicht aufgeklärt ist, wird ein leeres Wesen bleiben.





Welch eine Wonne ! Welch ein Leiden !
Ich kann von diesem Bild nicht scheiden.
Wie Sonderbar muß diesen schönen Hals
Ein einziger rotes Schnürchen schmüden,
Nicht breiter als ein Messerrüden!

Aus *Faust*
In 1887 erstveröffentlicht



L'écrivain

Très souvent il parcourt seul son
chemin parsemé ci et là de
rencontres,
Parfois longues, souvent,
éphémères, peut-être.
Sans se détourner du but
recherché,
De se faire aimer tout au long de
ses pages.

Bitte (*Ch. Baudelaire*)

Dir, Satan, Lob und Preis im
hohen Himmelszelt,
Wo du geherrscht dereinst, bis
zu der finstren Welt,
Wo du besiegt nun ruhst und
träumst in tiefem Schweigen!
Lass meine Seele sich ganz nahe
zu dir neigen,
Wenn der Erkenntnisbaum sein
üppiges Geäst
Hoch über deinem Haupt zum
Tempel werden lässt!



François Vielé-Griffin (1864 - 1937), S. 31

Vielé-Griffin ist der Sohn des Ingenieurs Egbert Ludovicus Viele und dessen Ehefrau Teresa Griffin. Nach der Scheidung seiner Eltern ging Vielé-Griffin zusammen mit seiner Mutter nach Frankreich und ließ sich in Paris nieder. Später hielt er sich abwechselnd in Tours. In seinem Werk benutzt er den Vers. Zusammen mit Gustave Kahn und Jules Laforgue gründete Vielé-Griffin 1890 die Zeitschrift „*Entretiens Politiques et Littéraires*“ und war deren maßgeblicher Leiter. Diese Zeitschrift gehört zu einer der wichtigsten Journale des Symbolismus. Gedichte und politisch engagierte Schriften waren seine Spezialität.

Maurice Carême (1899 - 1978), S. 33

Carême stammte aus einfachen Verhältnissen, konnte sich während seiner Ausbildung behaupten. 1918 erhielt er eine Stelle als Lehrer in einer Schule in Brüssel. In 1919 gründete er in Brüssel die literarische Zeitschrift *Nos Jeunes*, die er 1920 *La Revue indépendante* umbenannte. Ende 1925 erschien sein erster Gedichtband „63 illustrations pour un jeu de l'oie“. Unter dem Einfluss des Sur-realismus und Futurismus erschienen die Gedicht-bände „*Hôtel Bourgeois*“.

François Vielé-Griffin (1864 - 1937), p. 31

Vielé-Griffin est le fils de l'ingénieur Egbert Ludovicus Viele et de son épouse Teresa Griffin. Après le divorce de ses parents, il accompagna sa mère en France et s'installa à Paris. Plus tard, il se tint irrégulièrement à Tours. Dans ses œuvres, il utilise le vers. Ensemble avec Gustave Kahn et Jules Laforgue, Vielé-Griffin fonda en 1890 la revue « *Entretiens politiques et littéraires* » et en était l'un de ses principaux dirigeants. Cette revue fait partie des journaux les plus importants du symbolisme. De la poésie et des écrits particulièrement engagés étaient une de ses spécialités.

Maurice Carême (1899 - 1978), p. 33

Carême est issu de conditions simples et fit ses preuves durant son éducation. En 1918, il obtint un emploi d'enseignant dans une école à Bruxelles. En 1919, il fonda à Bruxelles la revue littéraire *Nos Jeunes* qu'il renomma en 1925 *La Revue indépendante*. Fin 1925, parurent ses premiers recueils de poèmes *63 illustrations pour un jeu de l'oie*. Sous l'influence du surréalisme et du futurisme, parurent également les recueils de poèmes *Hôtel Bourgeois*.

Danach befasste er sich mit dem Sozialismus und arbeitete an Marx Zeitschriften *Vorwärts!* und *Deutsch-Französische Jahrbücher* mit. Der Pariser Revolution sah er mit wachsender Skepsis zu. Als die Revolution in Paris 1848 ausbrach, erlitt Heine einen Zusammenbruch, der ihn fast vollständig lähmte und bis zum Lebensende bettlägerig machte. Seine Werke enthalten Elemente der Aufklärung, der Weimarer Klassik, des Realismus und des Symbolismus.



Ensuite, il se consacra au socialisme et coopéra avec Marx à la revue *Vorwärts !* ainsi qu'au *Deutsch-Französische Jahrbücher*. Il perçut la révolution à Paris avec un scepticisme croissant. En 1848, lorsque la révolution éclata à Paris, Heine eût une attaque cardiaque qui le rendit, jusqu'à la fin de sa vie, presque totalement handicapé et de ce fait alité. Ses œuvres sont remplies d'éléments issus des Lumières, du classicisme de Weimar, du réalisme et du symbolisme.

Ja, mich dünt zuweilen, der
Teufel, der Adel und die Jesuiten
existiren nur so lange, als man
an sie glaubt.

Zitat, H. Heine

Daß in meinem Buche nicht alles Blume ist, sondern auch mitunter das liebe Gras hervorgrünt, ist mir wohl bewußt, aber ich wollte dieses nicht ausbeuten, da ich das Buch als einen Nachlaß betrachtete.

Ich bin die Flamme – Umbruch und Revolution, H. Heine

Erleuchtung

Michel! fallen dir die Schuppen. Von den Augen? Merkst du itzt, Daß man dir die besten Suppen Vor dem Maule wegstibitzt?

Als Ersatz ward dir versprochen Reinverklärte Himmelsfreud Drobēn, wo die Engel kochen Ohne Fleisch die Seligkeit!

Zu fragmentarisch ist Welt und Leben!
Ich will mich zum deutschen Professor begeben.
Der weiß das Leben zusammenzusetzen,
Und er macht ein verständlich System daraus;
Mit seinen Nachtmützen und Schlafrockfetzen
Stopft er die Lücken des Weltenbaus.

Denk ich an Deutschland, H. Heine

Michel! wird dein Glaube schwächer
Oder stärker dein Appetit?
Du ergreifst den Lebensbecher!
Und du singst ein Heidenlied!

Michel! fürchte nichts und labe
Schon hienieden deinen Wanst,
Später liegen wir im Grabe,
Wo du still verdauen kannst.

Denk ich an Deutschland, H. Heine

